Art.No. 624 157

LOOM MAXI, QUADRATISCH / LOOM MAXI, SQUARE / MÉTIER À TISSER LOOM MAXI, CARRÉ / LOOM MAXI, VIERKANT / TELAIO MAXI, QUADRATO / LOOM MAXI, CUADRADO / ОСНОВА ДЛЯ ПЛЕТЕНИЯ НА КОЛЫШКАХ LOOM MAXI, КВАДРАТНАЯ

(D) Packungsinhalt:

1 x Loom MAXI, quadratisch
50 x Holzstifte
1 x Kunststoff-Wollnadel

(GB) Contents:

1 x Loom MAXI, square
50 x wooden pegs
1 x plastic wool needle

(FR) Contenu:

1 x Métier à tisser Loom MAXI, carré
50 x picots en bois
1 x aiguille à laine en matière plastique

(NL) Verpakkingsinhoud:

1 x Loom MAXI, vierkant
50 x houten pennen
1 x kunststof-wolnaald

(I) La confezione contiene:

1 x Telaio MAXI, quadrato
50 x perni in legno
1 x ago per lana in plastica

(E) Contenido del envase:

1 x Loom MAXI, cuadrado
50 x Clavijas de madera
1 x Aguja para lana, de plástico

(RUS) В комплект входят:

1 x основа для плетения на колышках Loom MAXI, квадратная
50 x деревянных колышков
1 x пластмассовая игла для шерсти

(D) Informationen und Hinweise

Geeignet für alle Garne der Nadelstärken 1-8.

Basiskenntnisse Häkeln sind von Vorteil.

Fertigen Sie vor jedem Projektbeginn eine Materialprobe.

Das Loom MAXI ist für 3 unterschiedlich große Quadrate konstruiert:
14 cm x 14 cm; 19,5 cm x 19,5 cm;
25 cm x 25 cm.
Die Anordnung der Holzstifte bestimmt die Größe des Werkstücks.

Aus dem Zusammenspiel von Wicklungen und Abnähvariationen lassen sich mit dem Loom MAXI unterschiedliche Muster erstellen.

Die Anzahl der Wickelrunden bestimmt das Volumen des Werkstücks.

Über die Anordnung der Knoten wird das Muster gestaltet.

Arbeiten Sie immer mit lockerer Garnführung.

Hat man sich mit den Grundlagen der Arbeitsweise vertraut gemacht, so lassen sich schnell eigene Muster gestalten, andere Formate herstellen oder Musterungen durch besondere Farbeffekte erzielen.

(GB) Information and directions

Suitable for all yarns for needle sizes 1-8.

Basic crocheting skills are advantageous.

Always test the material before starting a project.

The MAXI loom is designed to produce squares of 3 different sizes:
14 cm x 14 cm; 19.5 cm x 19.5 cm;
25 cm x 25 cm.

The size of your workpiece depends on the peg arrangement.

Tie the yarn bundles up in different ways to produce a variety of patterns with the MAXI loom.

The thickness of your workpiece depends on the number of winding rounds.

The pattern results from the structure of tie-up points.

Always make sure to let the yarn run loosely.

Once you have understood the basic principle of the loom, it is easy to design your own patterns, produce different formats or create your own styles with special colour effects.

(FR) Informations et instructions

Adapté à tous les fils de taille 1 à 8.

Il est préférable d'avoir une connaissance de base du crochet.

Faites un essai avant tout projet.

Le métier à tisser Loom MAXI est conçu pour des formes carrées de 3 dimensions :
14 cm x 14 cm ; 19,5 cm x 19,5 cm ;
25 cm x 25 cm.
La disposition des picots de bois détermine la taille de l'ouvrage.

Selon la manière dont vous travaillerez le fil, le métier à tisser Loom MAXI vous permettra d'obtenir différents motifs.

Le nombre de tours d'enroulement du fil détermine le volume de l'ouvrage. Le motif découle de la disposition des nœuds.

Travaillez toujours le fil détendu.

Une fois familiarisé avec le maniement du métier à tisser Loom MAXI, vous pourrez rapidement créer vos propres motifs, tricoter d'autres formats ou agrémenter vos modèles d'effets de couleur.

(NL) Informatie en aanwijzingen

Geschikt voor alle garens voor naalddikte 1-8.

Basiskennis op haakgebied zijn van voordeel.

Voer voorafgaand aan elk project eerst een materiaaltest uit.

De Loom MAXI is voor 3 verschillende grote vierkanten ontworpen:
14 cm x 14 cm; 19,5 cm x 19,5 cm;
25 cm x 25 cm.
De rangschikking van de houten pennen bepaalt de grootte van het werkstuk.

Via het samenspel van wikkelingen en afstikvariaties laten zich met de Loom MAXI de meest uiteenlopende patronen creëren.

Het volume van het werkstuk wordt bepaald door het aantal wikkelrondes.

Via de rangschikking van de knopen ontstaat het patroon.

Werk altijd met een losse garengeleiding.

Eenmaal vertrouwd met de basis werk-principes maakt u al heel snel eigen patronen, andere formaten of bijzondere dessins met speciale kleureffecten.

(I) Informazioni e avvertenze

Indicato per tutti i filati per ferri 1-8.

È preferibile avere conoscenze di base del lavoro all'uncinetto.

Prima di iniziare il lavoro effettuare sempre una prova sul materiale.

Il telaio MAXI è strutturato per 3 quadrati di misure diverse:
14 cm x 14 cm; 19,5 cm x 19,5 cm;
25 cm x 25 cm.
La disposizione dei perni determina le dimensioni del lavoro.

Combinando passaggi e variazioni di maglie è possibile ottenere con il telaio MAXI vari disegni e modelli.

Il numero dei passaggi determina il volume del lavoro.

La disposizione dei nodi crea il disegno.

Lavorare sempre a filo piuttosto lento.

Una volta presa confidenza con i principi della lavorazione, sarà facile creare rapidamente disegni personali, formati diversi o motivi ottenuti con effetti di colore particolari.

(E) Información e indicaciones

Adecuado para todos los hilos para agujas del 1-8.

Resulta ventajoso tener conocimientos básicos de ganchillo.

Realice una prueba de material antes de comenzar cada proyecto.

El Loom MAXI está construido para 3 cuadrados de diferentes tamaños:
14 cm x 14 cm; 19,5 cm x 19,5 cm;
25 cm x 25 cm.
La situación de las clavijas de madera determina el tamaño de la pieza.

Con el Loom MAXI se pueden realizar diferentes diseños mediante la interacción de enrollados y variaciones de cosido de puntos.

La cantidad de vueltas de enrollado determina el volumen de la pieza.

El diseño se configura mediante la situación de los nudos.

Trabaje siempre sin tensar el hilo.

Una vez se haya familiarizado con los fundamentos de la forma de trabajar, rápidamente podrá configurar sus propios diseños, crear otros formatos o lograr otros diseños mediante especiales efectos de colores.

(RUS) Информация и примечания

Комплект пригоден для работы со всеми видами пряжи для спиц № 1-8.

Во время работы могут пригодиться базовые навыки вязания крючком.

Перед тем, как начать работу над изделием, следует изготовить пробный образец.

С помощью основы для плетения Loom MAXI можно изготавливать декоративные квадраты размером:
14 см x 14 см; 19,5 см x 19,5 см;
25 см x 25 см.
Размер изделия зависит от расположения деревянных колышков.

Рабочую нить можно наматывать на колышки основы Loom MAXI, пришивать и фиксировать по-разному, создавая различные узоры.

Толщину и объем изделия определяет количество рядов пряжи в намотке.

Сочетание узлов на перекрестьях образует узор изделия.

Не наматывайте пряжу слишком туго.

Получив базовое представление о принципах работы с основой для плетения на колышках, можно легко создавать различные узоры, придумывать необычные форматы или экспериментировать с цветовыми сочетаниями пряжи.

GRUNDANLEITUNG / BASIC INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE BASE / BASISHANDLEIDING / ISTRUZIONI BASE / INSTRUCCIONES BÁSICAS / ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

(D) A) Arbeitsabfolge Standardwicklung

Das Prinzip:
Die sich gegenüberliegenden Holzstifte werden in einem Durchgang mehrfach umwickelt. Der Randfaden ist an zwei Seiten sichtbar.

(GB) A) Standard winding sequence

The principle:
Opposite pegs are wound several times in one round. The edge thread is visible on two sides.

(FR) A) Principe de fonctionnement standard

A chaque tour, on enroule la laine plusieurs fois autour de deux picots étant face à face. Le fil du bord est visible de deux côtés.

(NL) A) Werkvolgorde standaardwikkeling

Het principe:
De tegenover elkaar liggende houten pennen worden in één bewerkingsstap meerdere keren omwikkeld. De randdraad is aan twee kanten zichtbaar.

(I) A) Procedura con passaggi standard

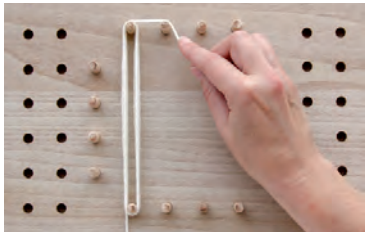
Il principio:
Avvolgere più volte il filato in un solo passaggio intorno ai perni contrapposti.
Il filo ai bordi è visibile su due lati.

(E) A) Secuencia de trabajo para enrollado estándar

El principio:
En una pasada se enrollan varias veces las clavijas de madera situadas una frente a otra. El hilo del borde resulta visible en ambos lados.

(RUS) A) Базовая намотка: порядок работы

Принцип:
Горизонтальные и вертикальные ряды нити обматываются вокруг колышков, находящихся друг напротив друга. По двум сторонам квадрата проходит краевая нить.



1. Wickeln Sie 4 Runden im Uhrzeigersinn um zwei gegenüberliegende Holzstifte. Dann führen Sie das Garn zum nächsten Holzstift und wiederholen den Vorgang.

1. Wind 4 rounds in clockwise direction around two opposite pegs. Take the yarn to the next peg and repeat the process.

1. Enroulez 4 fois le fil autour de deux picots opposés, dans le sens des aiguilles d'une montre. Enroulez ensuite le fil autour du picot suivant et répétez le processus.

1. Wikkel 4 rondes rechtsom (met de wijzers van de klok mee) om twee tegenover elkaar liggende houten pennen. Leid de draad vervolgens naar de volgende houten pen en herhaal de procedure.

1. Passare il filo 4 volte in senso orario intorno a due perni contrapposti. Quindi passare il filo sul perno successivo e ripetere il procedimento.

1. Enrolle 4 vueltas en el sentido reloj alrededor de dos clavijas de madera opuestas. Entonces conduzca el hilo a la siguiente clavija de madera y repita el proceso.

1. Обмотайте нить вокруг двух колышков, расположенных друг напротив друга, 4 раза по часовой стрелке, далее подведите нить к следующей паре колышков и повторите этот рабочий шаг.

2. Sind alle senkrechten Holzstifte umwickelt, führen Sie das Garn diagonal um die Ecke weiter, um mit den waagerechten Wicklungen zu beginnen.

2. Once all vertical pegs are wound, take the yarn diagonally around the corner and start winding vertically.

2. Lorsque tous les picots sont entourés verticalement, passez le fil en diagonale autour du picot qui fait le coin, pour commencer les tours d'enroulement horizontaux.

2. Zodra alle verticale houten pennen omwikkeld zijn, leidt u de draad diagonaal om de hoek verder, om met de horizontale wikkelingen te beginnen.

2. Una volta passato il filo intorno a tutti i perni verticali, passare il filo in diagonale intorno all'angolo per iniziare i passaggi orizzontali.

2. Una vez estén enrolladas todas las clavijas verticales, conduzca el hilo diagonalmente alrededor de la esquina, para comenzar con los enrollados horizontales.

2. Когда все вертикальные ряды будут намотаны, заведите рабочую нить за угол по диагонали и начните по очереди наматывать горизонтальные ряды.

3. Die sich gegenüberliegenden waagerechten Holzstifte werden auch 4 x im Uhrzeigersinn umwickelt.

3. The opposite horizontal pegs are also wound 4 x in clockwise direction.

3. Enroulez le fil à l'horizontale autour des picots, également 4 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

3. De tegenover elkaar liggende horizontale houten pennen worden eveneens 4 x rechtsom omwikkeld.

3. Anche in questo caso passare il filo 4 volte in senso orario intorno ai perni contrapposti in senso orizzontale.

3. Las clavijas de madera horizontales opuestas se enrollan también 4 veces en el sentido reloj.

3. Горизонтальные ряды также наматываются в 4 слоя по часовой стрелке.

4. Die letzte Wickelrunde ist beendet, wenn alle waagerechten Holzstifte umwickelt sind. Schneiden Sie das Garn bei einer Länge von ca. 1,5 m ab.

4. The last winding round is finished when all horizontal pegs are wound. Cut the yarn at a length of approx. 1.5 m.

4. Le dernier tour est fini lorsque tous les picots sont entourés horizontalement. Coupez alors le fil à une longueur d'environ 1,5 m.

4. De laatste wikkelronde is voltooid, zodra alle horizontale houten pennen zijn omwikkeld. Knip de draad op een lengte van ca. 1,5 m lengte af.

4. L'ultimo passaggio termina quando il filo è stato passato intorno a tutti i perni orizzontali. Tagliare il filo a una lunghezza di circa 1,5 m.

4. La última vuelta de enrollado estará terminada cuando estén enrolladas todas las clavijas de madera horizontales. Corte el hilo a una longitud de aprox. 1,5 m.

4. Изделие считается намотанным, когда вокруг всех колышков горизонтальных рядов нить обмотана по 4 раза. Отмотайте ок. 1,5 м пряжи и обрежьте нить.

(D) B) Arbeitsfolge einer alternativen Wickeltechnik

Das Prinzip:
Die sich gegenüberliegenden Holzstifte werden in mehreren Durchgängen einfach umwickelt. Der Randfaden ist an allen 4 Seiten sichtbar.

(GB) B) Alternative winding technique

The principle:
Opposite pegs are wound once in several rounds. The edge thread is visible on all four sides.

(FR) B) Méthode alternative

A chaque tour on enroule la laine plusieurs fois autour de deux picots étant face à face. Le fil du bord est visible des 4 côtés.

(NL) B) Werkvolgorde bij een alternatieve wikkeltechniek

Het principe:
De tegenover elkaar liggende houten pennen worden in meerdere bewerkingsstappen één keer omwikkeld. De randdraad is aan alle 4 kanten zichtbaar.

(I) B) Procedura per la tecnica a nodi

Il principio:
Avvolgere il filato con un solo passaggio intorno ai perni contrapposti. Il filo ai bordi è visibile su tutti i 4 lati.

(E) B) Secuencia de trabajo con una téchnica de enrollado alternativa

El principio:
En varias pasadas se enrollan de forma sencilla varias veces las clavijas de madera situadas una frente a otra. El hilo del borde resulta visible en los 4 lados.

(RUS) B) Альтернативная намотка: порядок работы

Принцип:
Горизонтальные и вертикальные ряды нити обматываются вокруг колышков, находящихся друг напротив друга, в несколько проходов. Краевая нить проходит по всем четырем сторонам квадрата.

1. Wickeln Sie 1 Runde im Uhrzeigersinn um zwei gegenüberliegende Holzstifte. Danach führen Sie das Garn zum nächsten Holzstift und wiederholen den Vorgang.

1. Wind 1 round in clockwise direction around two opposite pegs. Take the yarn to the next peg and repeat the process.

1. Enroulez 1 fois le fil autour de deux picots opposés, dans le sens des aiguilles d'une montre. Enroulez ensuite le fil autour du picot suivant et répétez l'opération.

1. Wikkel 1 ronde rechtsom (met de wijzers van de klok mee) om twee tegenover elkaar liggende houten pennen. Leid de draad vervolgens naar de volgende houten pen en herhaal de procedure.

1. Passare il filo 1 volta in senso orario intorno a due perni contrapposti. Quindi passare il filo sul perno successivo e ripetere il procedimento.

1. Enrolle 1 vuelta en el sentido reloj alrededor de dos clavijas de madera opuestas. A continuación conduzca el hilo a la siguiente clavija de madera y repita el proceso.

1. Обмотайте нить вокруг двух колышков, расположенных друг напротив друга, 1 раз по часовой стрелке, далее подведите нить к следующей паре колышков и повторите этот рабочий шаг.

2. Sind alle senkrechten Holzstifte 1 x umwickelt, führen Sie das Garn diagonal weiter um die Ecke und beginnen Sie mit den waagerechten Wicklungen.

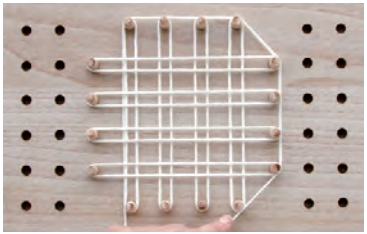
2. Once all vertical pegs are wound 1 x, take the yarn diagonally around the corner and start winding vertically.

2. Lorsque tous les picots sont entourés verticalement, passez le fil en diagonale autour du picot qui fait le coin, pour entamer les tours d'enroulement horizontaux.

2. Zodra alle verticale houten pennen 1 x omwikkeld zijn, leidt u de draad diagonaal om de hoek verder en begint u met de horizontale wikkelingen.

2. Una volta passato il filo 1 volta intorno a tutti i perni verticali, passare il filo in diagonale intorno all'angolo e iniziare i passaggi orizzontali.

2. Cuando estén enrolladas todas las clavijas verticales 1 vez, conduzca el hilo diagonalmente alrededor de la esquina y comience con los enrollados horizontales.



2. Когда все вертикальные ряды будут намотаны по 1 разу, заведите рабочую нить за угол по диагонали и начните наматывать горизонтальные ряды, каждый по 1 разу.

3. Die sich gegenüberliegenden waagerechten Holzstifte werden ebenfalls 1 x im Uhrzeigersinn umwickelt.

3. The opposite horizontal pegs are also wound 1 x in clockwise direction.

3. Enroulez le fil à l'horizontale autour des picots, également 1 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

3. De tegenover elkaar liggende horizontale houten pennen worden eveneens 1 x rechtsom omwikkeld.

3. Anche in questo caso passare il filo 1 volta in senso orario intorno ai perni contrapposti in senso orizzontale.

3. Las clavijas de madera horizontales opuestas se enrollan también 1 vez en el sentido horario.

3. Каждый горизонтальный ряд также наматывается 1 раз по часовой стрелке.

4. Sind alle waagrechten Holzstifte 1 x umwickelt, führen Sie das Garn diagonal weiter und wickeln Sie eine zweite Lage über die erste senkrechte Wicklung.

4. Once all horizontal pegs are wound 1 x, take the yarn diagonally around the corner and start a second layer on top of the first vertical round.

4. Lorsque tous les picots sont entourés 1 fois horizontalement, passez le fil en diagonale et procédez à un deuxième tour d'enroulement au-dessus du premier enroulement vertical.

4. Zodra alle horizontale houten pennen 1 x omwikkeld zijn, leidt u de draad diagonaal verder en wikkelt u een tweede laag over de eerste verticale wikkeling.

4. Una volta passato il filo 1 volta intorno a tutti i perni orizzontali, passare il filo in diagonale e iniziare un secondo strato sopra il primo avvolgimento verticale.

4. Cuando estén enrolladas 1 vez todas las clavijas de madera horizontales, conduzca el hilo diagonalmente y enrolle una segunda capa sobre el primer enrollado vertical.

4. Когда все горизонтальные ряды будут намотаны по 1 разу, заведите рабочую нить за следующий угол по диагонали и начните наматывать второй слой вертикальных рядов.

5. Jetzt wird die zweite Lage der waagerechten Wicklungen ausgeführt.

5. Now work a second layer on top of the horizontal winding.

5. Procédez ensuite au deuxième tour d'enroulement horizontal.

5. Nu wordt de tweede laag van de horizontale wikkelingen uitgevoerd.

5. Eseguire ora il secondo strato di passaggi orizzontali.

5. Ahora se realiza la segunda capa de enrollados horizontales.

5. Намотайте второй слой горизонтальных рядов.

6. Wiederholen Sie den Vorgang so oft, bis alle senkrechten und waagerechten Holzstifte 4 x umwickelt sind. Schneiden Sie das Garn bei einer Länge von ca. 1,5 m ab.

6. Repeat the process until all the vertical and horizontal pegs are wound 4 times. Cut the yarn at a length of approx. 1.5 m.

6. Répétez cette opération jusqu'à ce que les picots soient entourés 4 fois verticalement et horizontalement. Coupez alors le fil à une longueur d'environ 1,5 m.

6. Herhaal deze procedure net zo vaak, tot alle verticale en horizontale houten pennen 4 x omwikkeld zijn. Knip de draad op een lengte van ca. 1,5 m lengte af.

6. Ripetere il procedimento fino ad aver avvolto 4 volte tutti i perni verticali e orizzontali. Tagliare il filo a una lunghezza di circa 1,5 m.

6. Repita el proceso hasta que todas las clavijas de madera verticales y horizontales estén enrolladas 4 veces. Corte el hilo a una longitud de aprox. 1,5 m.

6. Повторяйте процесс до тех пор, пока все вертикальные и горизонтальные ряды не будут намотаны по 4 раза. Отмотайте ок. 1,5 м пряжи и обрежьте нить.

(D) C) Arbeitsabfolge Knotentechnik

Das Prinzip:
Durch die Bildung von Knoten an den Kreuzungspunkten von senkrechten und waagerechten Garnschichten wird aus der losen Wicklung ein stabiles Gewebe. Die Anordnung der Knoten bestimmt das Muster des Gewebes.
Jeder Kreuzungspunkt wird 2 x abgenäht. Zum besseren Verständnis ist in der Anleitung mit einem Kontrastfaden gearbeitet worden.

(GB) C) Tie-up technique

The principle:
The loose winding is secured by tying up the crossing points of vertical and horizontal yarn layers. The pattern results from the structure of tie-up points.
Each crossing point is tied up 2 x. For better understanding, we have used a contrasting thread in these instructions.

(FR) C) Technique des nœuds

L'ensemble formé des successions de fil verticales et horizontales est terminée par des noeuds aux intersections verticales et horizontales. Le motif découle de la disposition des nœuds.
Chaque intersection bénéficie d'une double couture. Pour une meilleure visibilité, nous utilisons sur les photos des fils de couleur.

(NL) C) Werkvolgorde knooptechniek

Het principe:
Door het vormen van knopen op de kruisingspunten van verticale en horizontale garenlagen verandert de losse wikkeling in een stevig weefsel. De rangschikking van de knopen bepaalt het patroon van het weefsel. Elk kruisingspunt wordt 2 x afgehecht. Voor de duidelijkheid is voor de handleiding gebruik gemaakt van een contrastdraad.

(I) C) Procedura per la tecnica a nodi

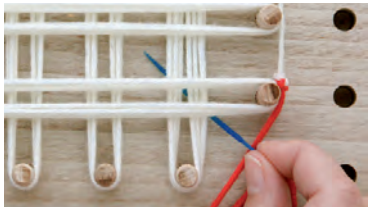
Il principio:
Formando dei nodi nei punti d`incrocio tra gli strati di filato verticali e orizzontali, si ottiene un tessuto stabile dall`avvolgimento slegato. La disposizione dei nodi determina il disegno del tessuto.
Ogni punto d`incrocio viene ripreso 2 volte. Per migliorare la comprensione, nelle istruzioni si è lavorato con un filo in colore contrastante.

(E) C) Secuencia de trabajo para técnica de nudos

El principio:
Mediante la formación de nudos en los puntos de cruce de las capas de hilo verticales y horizontales, los enrollados flojos se convierten en un tejido estable. La situación de los nudos determina el diseño del tejido.
Cada punto de cruce se cose 2 veces.
En las instrucciones se ha trabajado con un hilo de contraste, para una mejor comprensión.

(RUS) C) Узелковое плетение: порядок работы

Принцип:
Завязывая узлы на перекрестьях горизонтальных и вертикальных рядов намотки, мы превращаем простую намотку в прочное полотно. Узор такого полотна определяют последовательность и вид узлов.
Каждое перекрестье обвязывается 2 раза. Для наглядности на иллюстрациях ниже использованы нити намотки и нити узелкового плетения разных цветов.



1. Führen Sie die Nadel diagonal durch den ersten Kreuzungspunkt. Achten Sie darauf, dass Sie alle Garnschichten erfasst haben.

1. Insert the needle diagonally through the first crossing point. Make sure to include all yarn layers.

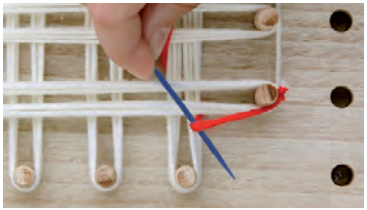
1. Passez l'aiguille en diagonale sous la première intersection. Veillez à inclure toutes les couches de fil.

1. Rijg de draad diagonaal door het eerste kruisingspunt. Let er daarbij op dat u alle garenlagen meeneemt.

1. Introdurre l`ago in senso diagonale attraverso il primo punto d`incrocio. Fare attenzione a prendere tutti gli strati di filo.

1. Pase la aguja diagonalmente a través del primer punto de cruce. Preste atención a abarcar todas las capas de hilo.

1. Проведите иголку с вдетой в нее ниткой по диагонали под первым перекрестьем. Внимательно следите за тем, чтобы захватить все слои намотки.



2. Beim Anziehen des 1,5 m langen Arbeitsfadens entsteht am Ende eine Schlinge. Führen Sie die Nadel durch die Schlinge und ziehen Sie den Arbeitsfaden komplett durch.

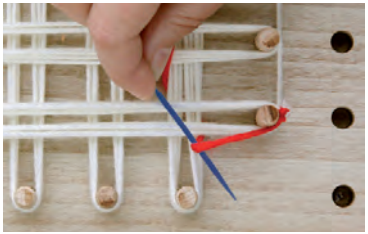
2. Pull the 1.5 m long thread tight to create a loop at the end. Insert the needle through the loop and pull the thread all the way through.

2. En ramenant le fil d'une longueur de 1,5 m vous formez une boucle. Passez l'aiguille dans la boucle et tirez jusqu'au bout.

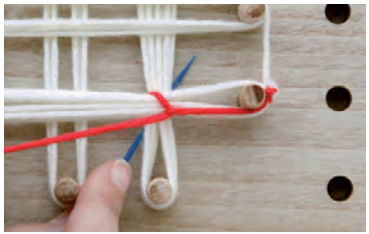
2. Bij het aantrekken van de 1,5 m lange werkdraad vormt zich op het einde een lus. Rijg de draad diagonaal door de lus en trek de werkdraad er geheel doorheen.

2. Tirando il filo di lavoro lungo 1,5 m si ottiene un cappio all`estremità. Introdurre l`ago nel cappio e farvi passare completamente il filo di lavoro.

2. Al tensar el hilo de trabajo de 1,5 m de longitud se produce un lazo, en el final. Conduzca la aguja a través del lazo y pase el hilo de trabajo completo.



2. При затягивании рабочей нити длиной 1,5 м образуется петля (см. фото). Проведите иглу через петлю и протяните через нее рабочую нить. Затяните петлю.



3. Führen Sie die Nadel ein zweites Mal diagonal durch den ersten Kreuzungspunkt. Diesmal aber von der anderen Seite.

3. Insert the needle diagonally through the first crossing point again, this time from the other side.

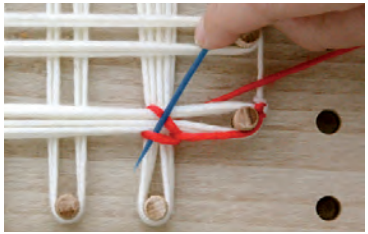
3. Passez l'aiguille une deuxième fois en diagonale sous la première intersection, cette fois dans l'autre sens.

3. Rijg de draad een tweede keer diagonaal door het eerste kruisingspunt. Dit keer vanaf de andere kant.

3. Introdurre l'ago una seconda volta in senso diagonale attraverso il primo punto d'incrocio. Questa volta però dall'altro lato.

3. Pase la aguja una segunda vez diagonalmente a través del primer punto de cruce. Pero esta vez desde el otro lado.

3. Еще раз проведите рабочую нить, вдетую в иголку, под первым перекрестьем, но по другой диагонали.



4. Nach dem Durchziehen des Arbeitsfadens wird die Nadel auch hier wieder durch die entstandene Schlinge gezogen.

4. Once you have pulled the thread through, take the needle through the resulting loop again.

4. En ramenant le fil, vous formez une nouvelle boucle, par laquelle passer l'aiguille.

4. Na het doortrekken van de werkdraad wordt de naald ook hier weer door de gevormde lus getrokken.

4. Dopo aver passato il filo di lavoro, anche in questo caso si fa passare di nuovo l'ago nel cappio formato.

4. Después de pasar a través el hilo de trabajo, en este caso se pasa también la aguja otra vez a través del lazo que se ha formado.

4. Аналогично предыдущему шагу проденьте иглу с рабочей нитью через образовавшуюся петлю.

5. Ziehen Sie das Garn fest an und gehen Sie dann zum nächsten Kreuzungspunkt.

5. Pull the yarn tight and go to the next crossing point.

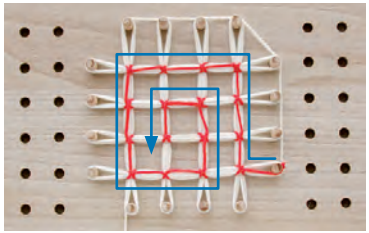
5. Tirez le fil jusqu'au bout, puis passez à l'intersection suivante.

5. Trek de draad stevig aan en ga vervolgens naar het volgende kruisingspunt.

5. Tirare decisamente verso di sè il filo e passare poi al punto d'incrocio successivo.

5. Tense firmemente el hilo y pase entonces al siguiente punto de cruce.

5. Затяните петлю и перейдите к следующему перекрестью.



6. Wiederholen Sie den Vorgang so oft bis alle Kreuzungspunkte doppelt verknotet sind. Arbeiten Sie entlang der Pfeilrichtung.

6. Repeat the process until all crossing points are tied up twice. Work in the direction of the arrow.

6. Répétez le processus jusqu'à ce que toutes les intersections bénéficient d'un double nœud. Travaillez en rond suivant le sens de la flèche.

6. Herhaal deze procedure net zo vaak, tot alle kruisingspunten twee keer geknoopt zijn. Werk in de pijlrichting.

6. Ripetere il procedimento fino ad aver fatto un doppio nodo su tutti i punti d'incrocio. Lavorare lungo il senso della freccia.

6. Vaya repitiendo el proceso hasta que se todos los puntos de cruce estén anudados doblemente. Trabaje siguiendo la dirección de la flecha.

6. Повторяйте процесс до тех пор, пока все перекрестья не будут провязаны двойным узлом. Очередность провязывания узлов указана на рисунке стрелкой.

7. Ziehen Sie das Gewebe über die Holzstifte und wenden Sie es. Das Muster ist fertig.

7. Lift your workpiece off the pegs and turn it around. The pattern is finished.

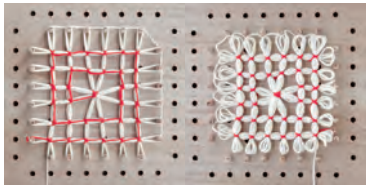
7. Retirer les picots en bois et retournez, c'est fini.

7. Trek het weefsel van de houten pennen en draai het om. Uw patroon is klaar.

7. Smontare il tessuto dai perni e voltarlo. Il modello è finito.

7. Saque el tejido de las clavijas de madera y dele la vuelta. El diseño está terminado.

7. Снимите изделие с колышков и переверните. Узор готов.



(D) D) Musterbeispiele

1. Mittlere Größe 19,5 cm x 19,5 cm.
Die äußeren und mittleren Achsen über zwei Holzstifte zusammennähen. In der Mitte alle Kreuzungspunkte sternförmig zusammennähen.

(GB) D) Pattern examples

1. Medium size 19.5 cm x 19.5 cm.
Sew the outer and central axes together across two pegs. In the centre, sew all crossing points together in a radial pattern.

(FR) D) Exemple de motifs

1. Carré de dimensions moyennes, 19,5 cm x 19,5 cm.
A l'extérieur et jusqu'au centre, cousez les intersections sur deux picots. L'intersection centrale est cousue en forme d'étoile.

(NL) D) Patroonvoorbeelden

1. Middenmaat: 19,5 cm x 19,5 cm.
De buitenste en middelste assen over een afstand van twee houten pennen aan elkaar naaien. In het midden alle kruisingspunten stervormig aan elkaar naaien.

(I) D) Esempi di motivi

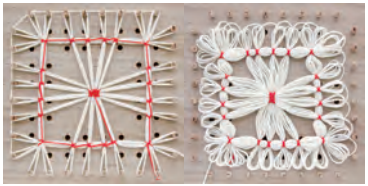
1. Misura media 19,5 cm x 19,5 cm.
Unire gli assi esterni e mediani tramite due perni. Al centro riunire tutti i punti d'incrocio a forma di stella.

(E) D) Ejemplos de diseños

1. Tamaño medio 19,5 cm x 19,5 cm.
Unir los ejes exteriores y centrales cosiéndolos sobre dos clavijas de madera. Coser todos los puntos de cruce en el centro formando una estrella.

(RUS) D) Образцы узоров

1. Средний квадрат 19,5 см x 19,5 см.
Зафиксировать все внешние и средние перекрестья двойным узлом.
Соединить все ряды пряжи в центре изделия так, чтобы они образовали одно большое перекрестье, и провязать его.



2. Maximale Größe 25 cm x 25 cm.
In den Ecken die Kreuzungspunkte über 4 Holzstifte zusammennähen, dann den Rand über 2 Holzstifte zusammennähen.
In der Mitte alle Kreuzungspunkte sternförmig zusammennähen.

2. Maximum size 25 cm x 25 cm.
In the corners, sew the crossing points together across 4 pegs, then sew the edge together across 2 pegs. In the centre, sew all crossing points together in a radial pattern.

2. Carré de grandes dimensions
25 cm x 25 cm. Aux coins cousez les intersections sur 4 picots, puis au bord sur 2 autres. L'intersection centrale est cousue en forme d'étoile.

2. Maximale maat 25 cm x 25 cm.
In de hoeken de kruisingspunten over 4 houten pennen aan elkaar naaien, vervolgens de randen over een afstand 2 houten pennen aan elkaar naaien. In het midden alle kruisingspunten stervormig aan elkaar naaien.

2. Misura massima 25 cm x 25 cm.
Agli angoli unire i punti d'incrocio su 4 perni, poi unire il margine su 2 perni. Al centro riunire tutti i punti d'incrocio a forma di stella.

2. Tamaño máximo 25 cm x 25 cm.
En las esquinas unir los puntos de cruce cosiéndolos sobre 4 clavijas de madera, entonces unir el borde cosiéndolo sobre 2 clavijas de madera. Coser todos los puntos de cruce en el centro formando una estrella.

2. Большой квадрат 25 см x 25 см.
Зафиксировать угловые узлы изделия, состоящие из 2 горизонтальных и 2 вертикальных рядов, далее провязать узлы на четырех внешних осях, сводя при этом 2 ряда вместе (см. фото). Соединить все ряды пряжи в центре изделия так, чтобы они образовали одно большое звездообразное перекрестье, и провязать его.

(D) E) Farbvariationen

Mehrfarbiges Arbeiten mit Garn ermöglicht weitere optische Mustereffekte bei gleicher Wickel- und Abnähtechnik.
Auch das Arbeiten mit unterschiedlich strukturierten Garnen erweitert die Vielfalt des Erscheinungsbildes. Fertigen Sie im Vorfeld immer eine Materialprobe.

(GB) E) Colour variations

Work with several yarn colours to create further optical pattern effects using the same winding and tie-down techniques.
You can also work with yarns of different texture to vary the look of your design. Always test the material first.

(FR) E) Variations de couleurs

Travailler avec plusieurs couleurs de fil permet d'obtenir des effets optiques sans changer de technique.
Travailler avec des fils de différentes matières permet aussi de varier les effets. Faites toujours un essai au préalable.

(NL) E) Kleurvariaties

Door met garens in meerdere kleuren te werken kunt u, met dezelfde wikkel- en afhechttechniek, aanvullende optische effecten in het patroon aanbrengen. Ook het gebruik van verschillend gestructureerde garens verhoogt de patroondiversiteit. Voer voordat u begint altijd eerst een materiaaltest uit.

(I) E) Variazioni di colore

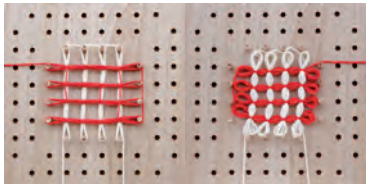
Il lavoro a più colori con il filato permette di ottenere altri effetti ottici con la stessa tecnica di avvolgimento e ripresa dei fili. Anche lavorando con filati diversamente strutturati si amplia la varietà dei risultati estetici. Eseguire sempre una prova preliminare con i materiali.

(E) E) Variaciones de colores

Trabajar con hilos de varios colores permite otros efectos visuales de diseño con la misma técnica de enrollado y cosido.
Trabajar con hilos de diferentes estructuras también amplía la diversidad de aspectos de la imagen. Confeccione siempre previamente una prueba de material.

(RUS) E) Цветовые вариации

Работа с пряжей разных цветов и фактур позволяет создавать интересные и разнообразные дизайнерские эффекты изделий. Перед тем, как начать работу над изделием, следует изготовить пробный образец.



1. Alle senkrechten Holzstifte sind in einer Farbe umwickelt, alle waagerechten mit einer anderen.

1. Wind all vertical pegs using one colour and all horizontal pegs using a different colour.

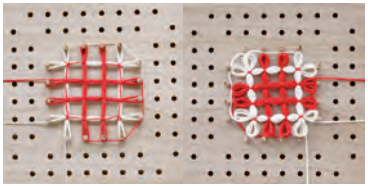
1. Faites tous les enroulements verticaux d'une couleur, tous les enroulements horizontaux d'une autre.

1. De verticale houten pennen zijn met één kleur omwikkeld, alle horizontale met een andere.

1. Avvolgere tutti i perni verticali con un colore, tutti quelli orizzontali con un altro.

1. Todas las clavijas de madera verticales están enrolladas en un color, todas las horizontales en otro.

1. Все вертикальные ряды намотаны пряжей одного цвета, все горизонтальные – пряжей другого цвета.



2. Die äußeren Holzstifte sind mit einer Farbe umwickelt, die inneren mit einer anderen.

2. Wind the outer pegs using one colour and the inner pegs using a different colour.

2. Ici les picots extérieurs sont entourés d'une couleur, les picots intérieurs d'une autre.

2. De buitenste houten pennen zijn met één kleur omwikkeld, de pennen binnenin met een andere.

2. Avvolgere tutti i perni esterni con un colore, tutti quelli interni con un altro.

2. Las clavijas de madera exteriores están enrolladas con un color, las interiores con otro.

2. На внешние колышки намотана пряжа одного цвета, на внутренние – пряжа другого цвета.

(D) F) Fertigstellung

Die fertigen Loom-Quadrate werden mit Luftmaschen umhäkelt.
Grundsätzlich gilt: Zwischen den Garnbüscheln liegen 3 Luftmaschen, in den 4 Ecken jeweils 6. Abhängig vom gewählten Garn des Projektes und der individuellen Häkelweise sollte vorab immer eine Maschenprobe gefertigt werden.Die Maschenzahl kann sich gegebenenfalls auch erhöhen.

(GB) F) Completion

Crochet chain stitches around the finished loom squares.
As a general rule: Crochet 3 chain stitches between the yarn bundles, and 6 at each of the four corners.
Depending on the yarn chosen for your project and your own crocheting style, we advise crocheting a gauge swatch first.
You may need more stitches in-between.

(FR) F) Finitions

Une fois finis, les carrés réalisés au tricotin sont bordés au crochet par une chaînette.
Le principe est le suivant : on crochète trois mailles en l'air entre chaque extémité de laine, et aux 4 coins à chaque fois 6.
Quels que soient le fil et la technique de crochet choisi, il convient de procéder au préalable à un essai. Le nombre de mailles peut au besoin être augmenté.

(NL) F) Afwerking

De gemaakte loom-vierkanten worden met losse steken omhaakt.
Als vuistregel geldt: Tussen de garenbundels liggen 3 losse steken, in de 4 hoeken telkens 6. Afhankelijk van het gekozen garen voor het project en de individuele haakmethode dient vooraf altijd een stekenproef te worden gemaakt. Het aantal steken kan evt. ook meer bedragen.

(I) F) Confezione

Bordare all'uncinetto con maglie volanti i quadrati finiti del telaio.
In linea di principio si tenga presente che tra i ciuffetti di filo ci sono 3 maglie volanti, nei 4 angoli sempre 6.
A seconda del filato scelto per il lavoro e la lavorazione individuale delle maglie è bene eseguire sempre prima una prova delle maglie.
Il numero delle maglie potrebbe anche risultare superiore.

(E) F) Acabado

Los cuadrados Loom acabados se rodean con puntos arriba a ganchillo.
Por principio es válido que: Entre los manojos de hilo hay 3 puntos arriba, en las 4 esquinas cada vez 6.
Dependiendo del hilo escogido para el proyecto y de la forma individual de hacer croché, se deberá confeccionar siempre antes una prueba de puntos. El número de puntos también se puede aumentar, si fuera necesario.

(RUS) F) Доработка изделий

Готовые квадраты следует обвязать цепочкой из воздушных петель.
Как правило, между отдельными мотками пряжи на сторонах квадратов провязывается по 3 воздушные петли, в углах – по 6 воздушных петель.
В зависимости от выбранной пряжи и манеры вязания крючком следует сначала опробовать обвязывание на образце или отдельном отрезке изделия. К примеру, для провязывания между отдельными мотками пряжи может понадобиться больше петель, чем указано в руководстве.

1. Eine Luftmasche durch das erste Garnbüschel anschlagen. Achten Sie darauf, dass alle Garnschichten erfasst sind.

1. Cast on a chain stitch through the first yarn bundle. Make sure to include all yarn layers.

1. Crochetez une première maille en l'air dans la premiére extrémité. Veillez à inclure tous les fils.

1. Een losse steek door de eerste garenbundel heen opzetten. Let er daarbij op dat u alle garenlagen meeneemt.

1. Far passare una maglia volante attraverso il primo ciuffo di filo. Fare attenzione a prendere tutti gli strati di filo.

1. Formar un punto arriba a través del primer manojo de hilo. Preste atención a abarcar todas las capas de hilo.

1. Провязать первую воздушную петлю в первый моточек пряжи. Необходимо захватывать все слои намотки.

2. Drei Luftmaschen häkeln. An den Seiten mit dem durchgängigen Wickelfaden werden die Luftmaschen immer im Wechsel, einmal unter, einmal über, einmal unter dem Faden gebildet.

2. Crochet three chain stitches. At the sides with the continuous winding yarn, crochet the chain stitches in turns below, above and below the yarn.

2. Crochetez trois mailles en l'air. Sur les côtés les mailles sont formées alternativement une fois au-dessus, une fois en-dessous, puis de nouveau au-dessus du fil.

2. Drie losse steken haken. Aan de zijden met de doorlopende wikkedraad worden de losse steken steeds om en om, d.w.z. één keer onder, één keer boven, één keer onder de draad, gevormd.

2. Lavorare tre maglie volanti. Sui lati con il filo continuo dell'avvolgimento formare le maglie volanti sempre alternativamente, una volta sotto il filo, una volta sopra, una volta sotto.

2. Haga con el ganchillo tres puntos arriba. En los lados con el hilo de enrollado pasante se forman los puntos arriba siempre alternativamente, una vez por debajo, una vez por arriba, una vez por debajo del hilo.

2. Провязать три воздушные петли. По стороне, по которой проходит краевая нить, следует провязывать воздушные петли поочередно над и под краевой нитью.

3. Dann das nächste Garnbüschel aufgreifen.

3. Take up the next yarn bundle.

3. Passez ensuite à l'extrémité suivante.

3. Vervolgens de volgende garenbundel opnemen.

3. Quindi afferrare il ciuffo successivo.

3. Tome entonces el siguiente manojo de hilo.

3. Захватить крючком следующий моточек пряжи.

4. In der Ecke sechs Luftmaschen häkeln.

4. Crochet six chain stitches at the corner.

4. Sur le coin crochetez six mailles en l'air.

4. In de hoek zes losse steken haken.

4. Nell'angolo lavorare sei maglie volanti.

4. Haga en la esquina seis puntos arriba con el ganchillo.

4. В углу провязать цепочку из шести воздушных петель.

5. Den Vorgang so oft wiederholen, bis der Rand komplett umhäkelt ist.

5. Repeat the process until you have crocheted right round the edge.

5. Répétez le processus jusqu'à achèvement de la bordure.

5. Dit net zo vaak herhalen, tot de rand geheel omhaakt is.

5. Ripetere il procedimento fino ad aver eseguito tutto il bordo.

5. Vaya repitiendo el proceso hasta que el borde esté completamente rodeado.

5. Повторять описанный процесс до тех пор, пока изделие не будет полностью обвязано по краю.

(D) G) Zusammennähen

Die einzelnen Quadrate rechts auf rechts übereinander legen und im Matratzenstich zusammennähen.
Tipp: Die Quadrate lassen sich auch zusammenhäkeln.

(GB) G) Joining

Place the individual squares on top of each other with the right sides facing and sew together using the mattress stitch.
Tip: You can also crochet the squares together.

(FR) G) Couture

Posez les carrés endroit sur endroit et cousez au point matelassier.
Conseil : les carrés peuvent également s'assembler au crochet.

(NL) G) Vastnaaien

De afzonderlijke vierkanten rechts op rechts op elkaar leggen en met matrassteek aan elkaar naaien.
Tip: De vierkanten kunnen ook aan elkaar worden gehaakt.

(I) G) Cucitura di montaggio

Sovrapporre i singoli quadrati dritto su dritto e cucirli insieme a punto materasso.
Suggerimento: è possibile unire i quadrati anche con un punto a uncinetto.

(E) G) Unir cosiendo

Colocar los diferentes cuadrados uno sobre otro, derecho sobre derecho, y unirlos cosiéndolos con punto colchonero.
Consejo: Los cuadrados también se pueden unir a ganchillo.

(RUS) G) Сборка

Сложить отдельные готовые квадраты лицевыми сторонами друг к другу и сшить матрацным стежком.
Совет: квадраты также можно связать вместе крючком.

Prym Consumer Europe GmbH, Postfach 1740, D-52220 Stolberg
(D) (CH) (A) Tel. +49 (0) 24 02/14 04, Fax +49 (0) 24 02/14 29 05
vertrieb@prym-consumer.com
International: Tel. +49 24 02/14 04, Fax +49 24 02/14 29 02
sales@prym-consumer.com
http://www.prym-consumer.com